

إلى الآباء/أولياء الأمور الذين لديهم
أطفال من الصف الرابع إلى العاشر

Bergen
26.02:2019

رقمك المرجعي:

رقمنا المرجعي:
2879/2019

دعوة تلاميذ المدرسة إلى المشاركة في الاستبيان بخصوص التنمر والصدقة والعافية، الربيع 2019

هذه رسالة إلى الآباء/أولياء الأمور تخبرهم بأن كل الطلاب من الصفوف الرابع إلى العاشر مدعوين للمشاركة في استبيان عن التنمر والصدقة والعافية في المدرسة.

أصبحت رسالة المعلومات السنوية الموجهة إلى الآباء أكثر شمولية مما كانت عليه في الماضي. ويرجع السبب في ذلك إلى قانون البيانات الشخصية الجديد والذي بدأ تفعيله في 20 يوليو 2018. بخصوص هذا القانون، أقرت النرويج لائحة حماية الخصوصية الأوروبية المعروفة باسم اللائحة العامة لحماية البيانات (GDPR). من بين أمور أخرى، ستعمل اللائحة العامة لحماية البيانات على تعزيز حماية الخصوصية المتعلقة بمعالجة البيانات الشخصية. نظرًا لهذا السبب، يقوم مسؤول حماية البيانات في المركز النرويجية لأبحاث البيانات (NSD) بمراجعة استبيانات الطلاب السنوية.

الغرض

يعد الاستبيان جزءًا من جهود المدرسة لتهيئة بيئة مدرسية آمنة وجيدة لكل التلاميذ في المدرسة بالاتساق مع الفصل 9 أ من قانون التعليم. سيزود الاستبيان المدرسة بمعلومات قيمة عن عافية التلاميذ وسلامته في المدرسة. كما أنه يعطي دلالة على مدى نجاح المدرسة في عملها لمكافحة التنمر. يتم استخدام البيانات التي يتم تجميعها أيضًا في إجراء دراسات حول التنمر والبيئة المدرسية وزيادة تطوير التدابير النوعية التي يشتمل عليها برنامج Olweus.

من المسؤول عن المشروع البحثي؟

المركز النرويجي للأبحاث (NORCE) هو المسؤول عن هذا المشروع وهو إحدى أكبر المؤسسات البحثية المستقلة في النرويج. يقع هذا المشروع في قسم الصحة بشركة NORCE Helse ويتحمل المركز الإقليمي للصحة النفسية لدى الصغار والشباب ورفاهية الطفل (RKBU Vest) مسؤولية تنفيذ هذا الاستبيان.

يحصل مركز RKBU Vest على هبات سنوية من وزارة الصحة النرويجية ووزارة التربية والتدريب النرويجية لتنفيذ الأبحاث والتتقيف ونشر المعرفة اللازمة للمساعدة في ترويج الصحة النفسية لدى الأطفال الصغار والشباب. تعد المدارس بمثابة مجموعات مستهدفة هامة في جهود المركز الرامية إلى منع التنمر والانتهاكات الأخرى التي تقع بين الأطفال الصغار والشباب والكشف عنها والتعامل معها.

NORCE Norwegian Research Centre AS, Post box 22 Nygårdstangen, 5838 Bergen, Norway

هاتف: +47 70 10 00 00 رقم التسجيل التجاري

البريد الإلكتروني: post@norceresearch.no الموقع الإلكتروني: norceresearch.no
049 408 919

لماذا يُطلب من طفلك المشاركة؟

تحظى المدارس التي دشنت برنامج Olweus لمكافحة التنمر والسلوكيات المنافية لأداب المجتمع بفرصة لتنفيذ الاستبيان بين التلاميذ كل عام. ينطبق ذلك على قرابة 19000 تلميذ في 108 مدرسة ابتدائية وثانوية من 11 مقاطعة في الدولة.

يهدف برنامج Olweus إلى تقليل التنمر القائم بين مجموعات التلاميذ ومنع التنمر المستقبلي. العمل على منع التنمر في المدارس يستلزم جهودًا منظمة وطويلة المدى. يتمثل أحد الأجزاء المهمة في هذا العمل في متابعة التطورات على مستوى كل مدرسة من خلال استبيانات سنوية يجيب عنها التلاميذ.

ما الذي تتطوي مشاركة طفلي؟

يتم تنفيذ الاستبيان عادة خلال ساعات المدرسة. يستخدم التلاميذ عادة أجهزة الكمبيوتر ويجيبون عن نموذج عبر الإنترنت، ولكن هناك أيضًا نسخة ورقية للمدارس التي تفضل هذا الحل. يعتمد الوقت اللازم لتنفيذ هذا الاستبيان على عمر التلاميذ ومهاراتهم في القراءة، ولكن في أغلب الأحيان يستغرق التلاميذ حوالي 20 إلى 40 دقيقة للإجابة عن الأسئلة.

لا ينبغي أن يقدم التلاميذ أسماءهم عند الإجابة عن أسئلة الاستبيان. عندما يقوم الطلاب بتسجيل الدخول إلى الاستبيان، يتم سؤالهم فقط عما إذا كان أحدهم قتيًا أم فتاة، وما الصف الدراسي الذي يلتحقون به واسم مدرستهم.

يتلقى التلاميذ التوجيهات من موظفي المدرسة قبل البدء في الإجابة عن أسئلة الاستبيان. يحتوي النموذج على أسئلة حول الرفاهية والسلامة في المدرسة، وعدد الأصدقاء في فصل الطالب وعدد مرات حدوث التنمر بين التلاميذ. هناك أسئلة حول أنواع مختلفة من التنمر مثل استخدام لغة سيئة والتنازع بالألقاب، وإبعاد التلاميذ زملاء من اللعب أو غيرها من الأنشطة، ونشر الأكاذيب والركل والدفع والتقاتل وتدمير ممتلكات الآخرين. بالإضافة إلى ذلك، يحاول الاستطلاع الكشف عن مكان حدوث هذه الأعمال السلبية في مباني المدرسة، وما إذا كان التلاميذ قد أبلغوا بالأباء والمعلمين والأخوة والأصدقاء على سبيل المثال عن تلك الأحداث أم لا. يمكن إلقاء نظرة على الأسئلة المستخدمة في هذا الاستبيان على الموقع الإلكتروني لمركز RKBV Vest. <http://uni.no/nb/uni-helse/rkbvest/spreunderskelsen> نموذج الاستبيان الخاص بتلاميذ الصف الرابع أقصر من الاستبيان الخاص بتلاميذ الصفوف من 5 إلى 10.

المشاركة تطوعية

يقرر التلاميذ أنفسهم بالاتفاق مع آبائهم / أولياء أمورهم فيما إذا كانوا يجب أن يشاركوا في الاستبيان أم لا. يمكن للأباء وأولياء الأمور الاتصال بالمدرسة إذا كانوا لا يريدون أن يشارك طفلهم في الاستبيان. لا يتعين على الآباء وأولياء الأمور شرح سبب عدم مشاركة التلميذ في الاستبيان. يُسمح للتلاميذ أيضًا بالانسحاب من الاستبيان بعد بدئه.

عادةً ما يُطلب من التلاميذ الذين لا يشاركون في الاستبيان أداء واجباتهم المدرسية خلال الفترة التي يتم فيها تنفيذ الاستبيان. وعلى الرغم من ذلك، فإن كل مدرسة على حدة تحدد الطريقة الفضلى لترتيب هذا الأمر.

حماية خصوصية التلاميذ - كيف نخزن ونستخدم المعلومات المستمدة من الاستبيان

لن يستخدم مركز RKBV Vest المعلومات التي يتم تجميعها من التلاميذ إلا للأغراض التي أخبرناكم بها في هذه الرسالة. نحن نعالج المعلومات بمنتهى السرية ووفقًا لسياسة حماية الخصوصية والسرية.

لن يصل سوى مدير المشروع واثنتان من الباحثين إلى المعلومات الأساسية مثل المدرسة ومستوى الصف الدراسي والنوع الاجتماعي "الجنس" من أجل أعمال التحليل في المشروع. لا تركز هذه الدراسة البحثية على مدارس فردية بعينها ولكنها بدلاً من ذلك تركز على النتائج المجمعة من عدة مدارس. لن يتم نشر النتائج المستمدة من مدارس فردية بعينها. بالإضافة إلى ذلك، لن يتم الكشف عن هوية أصحاب الإجابات المستمدة من التلاميذ عند نشرها.

سيتم تخزين البيانات المجمعة في ملقم آمن في NORCE AS لمنع الوصول غير المرخص إليها. لن يصل إلى هذا الخادم سوى مدير المشروعات وأحد الباحثين.

سيتم إنشاء مفتاح تعمية غير متماثل يحتوي على اسم المدرسة. سيتم تخزين ملف محمي بكلمة مرور ويشتمل على مفتاح تعمية غير متماثل في وحدة ذاكرة محمية بكلمة مرور ويتم تأمينه في خزانة حفظ الملفات في مركز RKBU Vest. يتم إخفاء هذا المفتاح ولا يتم منح الوصول إليه إلا لمدير المشروع وأحد الباحثين وموظف إداري وكلهم لديهم التزامات بالحفاظ على السرية.

يتحمل المركز النرويجي لأبحاث البيانات (NSD) مسؤولية تجميع البيانات. يعد استبيان NSD WebSurvey بمثابة نظام لتجميع بيانات المقابلة من خلال الإنترنت. عندما تكمل المدرسة الاستبيان، فإنها تستطيع الحصول على تقرير قياسي من خلال NSD WebSurvey. لا يمكن الحصول على تقارير الاستبيان للمدارس الصغيرة التي يقل عدد التلاميذ فيها عن 50 تلميذاً.

ما الذي يحدث للمعلومات بعد تجميعها؟

سيتم تخزين البيانات التي يتم تجميعها خلال الاستبيانات السنوية في NORCE AS. سيتم استخدام البيانات في التقارير المزودة إلى المدارس بحيث تستطيع المدارس مراقبة التطور على مدار فترة زمنية ما. سيتناول العمل البحثي في RKBU Vest أيضاً أهمية دراسة التطورات على المدى الطويل في المدارس التي تنفذ برنامج Olweus.

حقوق المشاركين في المشروع

توفر تشريعات حماية البيانات مجموعة من الحقوق لأولئك المشاركين في الاستبيانات (انظر المادة 12-22). يلتزم مركز RKBU Vest بإخبار المشاركين في المشروع عن معالجة البيانات الشخصية وتسهيل ممارسة حقوقهم:

- الحصول على الوصول إلى نوع البيانات الشخصية المسجلة عن التلميذ
- البيانات الشخصية الصحيحة عن التلميذ
- حذف البيانات الشخصية عن التلميذ
- استلام نسخة من البيانات الشخصية عن التلميذ
- إرسال شكوى إلى مسؤول حماية البيانات أو الهيئة النرويجية لحماية البيانات بخصوص معالجة البيانات الشخصية

تنطبق تلك الحقوق طالما أن البيانات الشخصية تخضع للمعالجة وعندما يكون من الممكن التعرف بشكل آمن على التلميذ الذي تم تسجيله بياناته. لا يتم تسجيل بيانات التلميذ باستخدام معلومات تكشف عن هويتهم كشفاً مباشراً مثل الاسم أو رقم هوية التعريف في هذا المشروع. لا يتم تسجيل سوى المعلومات الأساسية مثل اسم المدرسة ومستوى الصف الدراسي والنوع الاجتماعي "الجنس". ومن ثم فإن ذلك يعني أنه في معظم الحالات سيتعذر تحديد الإجابات المستمدة من تلاميذ بعينهم. وعلى الرغم من ذلك، في مثل هذه الحالات التي يثبت أنه يمكن فيها تحديد إجابة تلميذ بعينه فإننا سنساعد في استيفاء الحقوق المذكورة أعلاه.

ما الذي يمنحنا الحق في معالجة البيانات الشخصية المتعلقة بطفلك؟
بالنيابة عن NORCE AS, NSD - قام المركز النرويجي لأبحاث البيانات AS بتقييم أن معالجة البيانات الشخصية في هذا المشروع تتوافق مع سياسة بيانات الخصوصية.

هل تريد الحصول على مزيد من المعلومات؟
لمزيد من المعلومات، اتصل بـ:

- مديرة المشروع: منى إي سولبيرج في مركز RKBU Vest في NORCE Helse
البريد الإلكتروني: moso@norcereaseach.no: الهاتف: 80 72 10 56.
- رئيسة الإدارة سيليا ماري فجيلباك في مركز RKBU Vest في NORCE Helse
البريد الإلكتروني: Olweusprogrammet@norcereasearch.no هاتف: 23 72 10 56 .
- المركز النرويجي لأبحاث البيانات AS
البريد الإلكتروني: personverntienester@nsd.no الهاتف: 17 21 58 55.

المخلصة لكم

Hovna E. Solberg *Austhild Nøtbo*

منى إي سولبيرج
مديرة المشروع/باحثة
RKBU Vest
NORCE

آن هيدي نيب
مديرة المركز/عالمة نفس تخصصية
RKBU Vest
NORCE